

SERVICE DES IMPOTS

Province . RUANDA. URUNDI.....
N° 33256/71923

Transmis sous ce pli à Monsieur
l'Huissier.....

à... **Ruhengeri**.....
un commandement et une contrainte en
double exemplaire, ainsi qu'un procès-
verbal de saisie-exécution, en triple
exemplaire, à charge de **Monsieur**....

... **RUKWIRA**.....
à... **Muso**.....

pour obtenir paiement des sommes re-
prises à la contrainte, à augmenter
des intérêts de retard, -i ceux-ci
atteignent cent francs p. cotisation.

Il vaudra bien signifier le comman-
dement le plus tôt possible.

Faute du paiement intégral du prin-
cipal, des intérêts et des frais en-
déans un délai de huit jours francs
à dater de la signification, la saisie
exécution sera opérée par ses soins.

La contrainte et l'original du
commandement et du procès-verbal de
saisie éventuel devront me parvenir
par premier courrier.

Mention de la perception éventuelle
des frais sera faite ci-contre.

... **Usumbura**le 22 Août 1960.....

Le Receveur des Impôts,
A. B R A E M.

N°

Renvoyé à Monsieur le Receveur
des Impôts

à.....

{ la contrainte
{ l'original du commandement
{ l'original du procès-verbal de
saisie (1)

du fr.....d frais
suivant N.....L.C. du.....(1)

A.....le.....

L'.....

N° 3463	Just 1/04
DATE	12-0-60
TRAITER	Pl
VISAS	

RUHENGERRI



20441

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

à
te

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.
En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

Huissier à _____
Deurwaarder te _____

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière,
te begeven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen

Fait à _____ le 25 juillet
Gedaan te _____ de A. Braem-

COPIE POUR LE REDEVABLE

certifie que M.
verklaart dat heer

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
 en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.
 En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

Buso, Huissier à [illegible], de se rendre chez M. [illegible]
Deurwaarder te [illegible] zich tot bij heer [illegible]

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière,
te begeben en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen

Fait à Amsterdam, le 19 1900
Gedaan te Amsterdam de 19

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Cet, 71923

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura le 25 juillet 1950..
 te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A. Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura y domicilié
 te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Ruanda-Urundi la loi et la justice, au sieur RIKWIRA..
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Muso-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Cinq cent sept francs à augmenter des
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions sur les revenus
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de inkomstenbelastingen de l'exercice 1959..., et
 personnelles *voor het dienstjaar 19* ..
 personele belastingen **voir contrainte.**

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
 Kosten : frank

(Signature)
 (Handtekening)

Pour réception de la copie :
 Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Oct, 71923

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, le 25 juillet 1950
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A., Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, y domicilié
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

Ruanda-Urundi
du Gouvernement du Congo-Belge, la loi et la justice, au sieur RUKWIRA
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Muso-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Cinq cent sept francs à augmenter des
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions sur les revenus
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de inkomstenbelastingen de l'exercice 1950, et
personnelles voor het dienstjaar 19 ,
personele belastingen voir contrainte.

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :
Le signifié, - De betekende,

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf..... de..... dag van de maand.....
à la requête de ~~la Colonie du Congo Belge~~ *territorium der Ruanda-Urundi* agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende..... deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van..... verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1).....

à.....
te.....
Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door..... herhaaldelijk
commandement à M. étant à..... et
aan dhr..... zich bevindende te..... en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
sprekende tot..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gadien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf.....de.....dag van de maand.....
à la requête de ~~la Colonie du Congo Belge~~ *Terre des Ruanda - Ruundi* agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende.....deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van.....verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
.....à.....
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van

Ai, assisté de M.fait itératif
Heb, bijgestaan door.....herhaaldelijk
commandement à M.étant à.....et
aan dhr.....zich bevindende te.....en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
sprekende tot.....bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M.....n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr.....niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gadien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf..... de..... dag van de maand
Revelone du Rwanda - Urundi
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende..... deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van..... verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
..... à.....
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door..... herhaaldelijk
commandement à M. étant à..... et
aan dhr..... zich bevindende te..... en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
sprekende tot..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
 (3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
 à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
 gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;
 J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
 Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
 accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
 deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
 témoir susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
 bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
 que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
 de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
 et me trouvant à et l'autre à M
 sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
 gadien, parlant à sa personne.
 bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
 De bewaarder

L'huissier,
 De deurwaarder,

Le témoin,
 De getuige,

- (1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
 (2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
 (3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

SERVICE DES IMPOTS

Province . RUANDA-URUNDI.....
N°....33256/73014

Transmis sous ce pli à Monsieur
l'....Huissier.....
à.....Ruhengeri.....
un commandement et une contrainte en
double exemplaire, ainsi qu'un procès-
verbal de saisie-exécution, en triple
exemplaire, à charge de .Monsieur...
.....NZIBURITE.....
à.....Mubuturo.....
pour obtenir paiement des sommes re-
prises à la contrainte, à augmenter
des intérêts de retard, - ceux-ci
atteignent cent francs p. cotisation.

Il voudra bien signifier le comman-
dement le plus tôt possible.

Faute du paiement intégral du prin-
cipal, des intérêts et des frais en-
déans un délai de huit jours francs
à dater de la signification, la saisie
exécution sera opérée par ses soins.

La contrainte et l'original du
commandement et du procès-verbal de
saisie éventuel devront me parvenir
par premier courrier.

Mention de la perception éventuelle
des frais sera faite ci-contre.

.....Usumbura le 23 août 1960.....

Le Receveur des Impôts,
A. B R A E M.

Mod.32-144

N°

Renvoyé à Monsieur le Receveur
des Impôts

à.....

(la contrainte
(l'original du commandement
(l'original du procès-verbal de
saisie (1)

du fr.....d frais
suivant N.....L.C. du.....(1)

A.....le.....

L'.....

NO 3453	Just 1/04
DATE	12-9-60
TRAITÉ PAR	Pol
VISAS	

RUHENGERRI



(1) A biffer le cas échéant

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant

à Mburaburura
te Rukengeri

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
 en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.
 En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

Whitaker's

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière,
te begeben en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à Wismburo, le 17-8 1968
Gedaan te de

Mod. 32 - 77.

A. Brown

COPIE POUR LE REDEVABLE

Province de
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M.
verklaart dat heer

à
te

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.

en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.

En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

te bevestigen en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à le 19.....
Gedaan te de

СОШЕ БОШЪ ГЕ КЕДЕЛЮВГЕ

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Cet .73014.

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura le 17 apût ~~1959~~ 1960.
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. B R A E M. A. Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura y domicilié
te *woonachtig aldaar*

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

RUANDA-URUNDI

du Gouvernement du ~~Congo-Belge~~ RUANDA-URUNDI, la loi et la justice, au sieur NZIRUFITE
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Mburabuturo Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Huit cents dix neuf francs à augmenter
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

{	sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>59</u> , et
	inkomstenbelastingen		
	personnelles		
{	personnele belastingen	{	voor het dienstjaar 19 ..

 Voir contrainte

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Cet .73014.

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à **Usumbura** le **17** ~~coût~~ ~~195~~ **1960**.
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. **B R A E M. A.** Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à **Usumbura** y domicilié
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik, ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du **RUANDA-URUNDI**
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à **Mburabuturo Ruhengeri** et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de **Huit cents dix neuf francs à augmenter**
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

{	sur les revenus	{	de l'exercice 19.59, et voor het dienstjaar 19 ,
	inkomstenbelastingen		
	personnelles		
	personnele belastingen		Voir contrainte

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : **30** francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent....., leième jour du mois de.....,
Ten jare duizendnegenhonderd de dag van de maand
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
aldaar verblijvende ;

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende *deurwaarder bij de*
 tribunal de , demeurant à ;
rechtbank van *verblijvende te*

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
 à ;
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du ;
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door *herhaaldelijk*
 commandement à M. étant à et
aan dhr *zich bevindende te* *en*
 parlant à , de payer immédiatement à ma
sprekende tot *bevel gegeven tot onmiddellijke betaling*
 requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsin'erechten en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr *niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,*
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr

à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;

gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft

accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als

que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,

..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr

garden, parlant à sa personne.

bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent, le ième jour du mois de,
Ten jare duizendnegenhonderd de dag van de maand
à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant ;
aldaar verblijvende ;

Je soussigné , huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de
tribunal de , demeurant à ;
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
..... à ;
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du ;
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en
parlant à , de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
..... bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;

belasting over het dienstjaar 19 , onverminderd de nalatigheidsin' erest en de tot op heden gemaakte kosten ;
Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets détaillés, au verso, savoir :
op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent....., leième jour du mois de.....,
 Ten jaren duizendnegenhonderd de dag van de maand
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
 ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
 aldaar verblijvende ;

Je soussigné....., huissier près le
 Ik ondergetekende deurwaarder bij de
 tribunal de demeurant à
 rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
 Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
 à
 te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
 En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du
 op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
 Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
 commandement à M. étant à et
 aan dhr zich bevindende te en
 parlant à de payer immédiatement à ma
 sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
 requérante la somme de
 aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
 sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
 sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
 belasting over het dienstjaar 19 , onverminderd den latigheidsinstellingen en tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
 Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
 beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
 Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
 na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
 aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
 op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

SERVICE DES IMPOTS

Province du RUANDA - URUNDI.....
N° 33256/7.1922

Transmis sous ce pli à Monsieur
L' Huissier.....

à... Ruhengeri.....

un commandement et une contrainte en
double exemplaire, ainsi qu'un procès-
verbal de saisie-exécution, en triple
exemplaire, à charge de Rukeramusame

à Rutoyi.....

pour obtenir paiement des sommes re-
prises à la contrainte, à augmenter
des intérêts de retard, et ceux-ci
atteignent cent francs p. cotisation.

Il vaudra bien signifier le comman-
dement le plus tôt possible.

Faute du paiement intégral du prin-
cipal, des intérêts et des frais en-
déans un délai de huit jours francs
à dater de la signification, la saisie
exécution sera opérée par ses soins.

La contrainte et l'original du
commandement et du procès-verbal de
saisie éventuel devront me parvenir
par premier courrier.

Mention de la perception éventuelle
des frais sera faite ci-contre.

..... Usumbura le 17 août 1950.....

Le Receveur des Impôts,

A. B R A E M.

N°

Renvoyé à Monsieur le Receveur
des Impôts

à.....

(la contrainte
(l'original du commandement
(l'original du procès-verbal de
saisie (1)

qu fr.....d frais
suivant N.....L.C. du.....(1)

A.....le.....

L'.....

N° 3442	Just 1/04
DATE	22-9-60
TRAITE	Pol
VISAS	



Province de AL
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M.
verklaart dat heer

3

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant

71922

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.

en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.

En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur

Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

....., Huissier à Reinengo, de se rendre chez M. Kukeramizame
Deurwaarder te zich tot bij heer

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière,
te begeben en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.

te begeben en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à Usurbura, le 25 juillet 1960

Gedaan te *de* *A. Buem*

COPIE POUR LE REDEVABLE

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende Ontvanger der Belastingen te

certifie que M
verklaart dat heer

Nº du compte - courant
Nº rekening - courant

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détailés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
 en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.
 En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer
 , Huissier à , de se rendre chez M.
 Rutoy Deurwaarder te zich tot bij heer
 à et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.
 te te begeven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à le 19

Gedaan te de

CG 86 161016 CUBS [M]

CODE BOOK TE BEDELINGE

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT
Cet. 71922

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura le 25 juillet 1960..
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A. Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura y domicile
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du ~~Congo belge~~ Ruanda-Urundi, la loi et la justice, au sieur RUKERAMUSANE
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Rutoyi-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Quatre cent vingt-neuf francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

..... augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>57</u> ..., et
<i>inkomstenbelastingen</i>		
personnelles		
<i>personele belastingen</i>	}	<i>voor het dienstjaar 19</i> ,

voir contrainte.

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - *De betekende,*

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT
Cet. 71922

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, le 25 juillet 1960.
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A. Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, y domicilié
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Rwanda-Urundi, la loi et la justice, au sieur RUKERAMUSAME
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Butoyi-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Quatre cent vingt-neuf francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

{	sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>57</u> , et	
	inkomstenbelastingen			voor het dienstjaar 19 ..
	personnelles			
	personele belastingen		voir contrainte.	

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :
Le signifié, - *De betekende,*

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante, le ième jour du mois de,
Ten jaren duizendnegenhonderdvijf de dag van de maand
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant
aldaar verblijvende

Je soussigné, huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de
tribunal de, demeurant à
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
..... à
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en
parlant à, de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19, onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci - après détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCÈS-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardiën, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE - EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jaren duizendnegenhonderdvijs..... de.....dag van de maand.....
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende.....deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van.....verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
.....à.....
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door.....herhaaldelijk
commandement à M. étant à.....et
aan dhr.....zich bevindende te.....en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
sprekende tot.....bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatighedsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarend dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr.....niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gadien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
Ten jare duizendnegenhonderdvijf de dag van de maand
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant
aldaar verblijvende

Je soussigné , huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de
tribunal de , demeurant à
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
à
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en
parlant à , de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personeel (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19 , onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-après détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

SERVICE DES IMPOTS

Province du Ruanda. Uvundi

N° 33256/71868

Transmis sous ce pli à Monsieur
1. Huissier.....

à..Ruhengeri.....

un commandement et une contrainte
en double exemplaire, ainsi qu'un
procès-verbal de saisie-exécution,
en triple exemplaire à charge de

Monsieur Ntimba.....

à...Cyetare.....
pour obtenir paiement des sommes
reprises à la contrainte, à augmen-
ter des intérêts de retard, si ceux-ci
atteignent cent francs par cotisation.

Il voudra bien signifier le comman-
dement le plus tôt possible.

Faite du paiement intégral du
principal, des intérêts et des frais
endéans un délai de huit jours francs
à dater de la signification, la saisie
exécution sera opérée par ses soins.

La contrainte et l'original du
commandement et du procès-verbal de
saisie éventuel devront me parvenir
par premier courrier.

Mention de la perception éventuelle
des fonds sera faite ci-contre.

Usumbura le 17 août 1960

le Receveur des Impôts

A. B R A E M.

N°

Renvoyé à Monsieur le Receveur des
Impôts

à.....

(la contrainte
(l'original du commandement
(l'original du procès-verbal de
saisie (1)

Perçu frs.....de.frais...
suivant

N°L.C. du.....(1)

Ale.....

L'.....

N° 3421	Just 7/04
D. J. E.	12-09-60
TRAIT	Pol
VISAS	

RUHENGERRI
20444

(1) A biffer le cas échéant

Province de RU
Province

CONTRAINTE - DWANGBEVEL

ORIGINAL

Province de RU
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M.
verklaart dat heer

à
te

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant

7868

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.

en van de nalatigheidsinteressen **verschuldigd** tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.

En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur

Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

....., Huissier à Tubingen....., de se rendre chez M. Reimba
Deurwaarder te zich tot bij heer

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.

Fait à Amsterdam le 25 Juillet 1960
Gedaan te Amsterdam de A. Braem

COPIE POUR LE REDEVABLE

Province de *Nil*
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M.
verklaart dat heer

à
te

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.

En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

Huissier à

Deurwaarder te

de

zich tot bij heer

a
te

et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.

te begeben en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à

Gedaan te

de

Mod. 32 - 77.

1962.6

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Cot. 71868

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, le 25 juillet 1956.
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A., Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, y domicile
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Ruanda-Urundi
de Regering van Belgisch-Congo, la loi et la justice, au sieur MTIMBA
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Cyetare-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Quatre cent vingt-neuf francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

	sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>57</u> , et
	inkomstenbelastingen		
	personnelles		
	personele belastingen	}	voir contrainte.

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :
Le signifié, - De betekende,

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Cet. 71868

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, le 25 juillet 1956.
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A., Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, y domicilié
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Ruanda-Urundi
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Cyetana-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Quatre cent vingt-neuf francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

{	sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>57</u> , et	
	inkomstenbelastingen			voor het dienstjaar 19 .. ,
	personnelles			
	personnele belastingen		<u>voir contrainte.</u>	

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :
Le signifié, - *De betekende,*

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante , le ième jour du mois de
Ten jare duizendnegenhonderdvijf de dag van de maand
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
..... , y demeurant
aldaar verblijvende

Je soussigné , huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de
tribunal de , demeurant à
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
à
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
..... , en date du
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en
parlant à , de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
..... bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19 , onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-après détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante, le ième jour du mois de,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf de dag van de maand
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant
aldaar verblijvende

Je soussigné, huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de
tribunal de, demeurant à
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
à
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en
parlant à, de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19, onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci - après détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
 (3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
 à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;
 gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;
 J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
 Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
 accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
 deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
 émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
 bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
 que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
 de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
 et me trouvant à et l'autre à M
 sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
 gardien, parlant à sa personne.
 bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
 De bewaarder

L'huissier,
 De deurwaarder,

Le témoin,
 De getuige,

- (1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
 (2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
 (3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jaren duizendnegenhonderdvijf..... de..... dag van de maand.....
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende..... deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van..... verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1).....
..... à.....
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door..... herhaaldelijk
commandement à M. étant à..... et
aan dhr..... zich bevindende te..... en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
spreekende tot..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatighedsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarend dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gadien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

- (1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.